



SERVICE DE RESTAURATION - FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2017-2018 LUNCH SERVICE - ENROLLMENT FORM 2017-2018

RENSEIGNEMENTS SUR L'ÉLÈVE | STUDENT INFORMATION

Nom | Surname _____ Prénom | First name _____

Grade | Grade _____

N° de l'élève | Student Number C

- | | |
|--------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Préscolaire | <input type="checkbox"/> Preschool |
| <input type="checkbox"/> Primaire | <input type="checkbox"/> Primary |
| <input type="checkbox"/> 1er Cycle | <input type="checkbox"/> Middle School |
| <input type="checkbox"/> 2nd Cycle | <input type="checkbox"/> High School |

<input type="checkbox"/> Oui J'inscris mon enfant au service de restauration du Collège du Léman <input type="checkbox"/> Yes I would like my child to use the hot lunch service at Collège du Léman	<input type="checkbox"/> Non Je n'inscris pas mon enfant au service de restauration du Collège du Léman <input type="checkbox"/> No I <u>would not</u> like my child to use the hot lunch service at Collège du Léman
---	--

Des frais de surveillance seront facturés aux élèves du préscolaire et du primaire.

A supervision fee will be charged to preschool and primary students.

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Végétarien
Vegetarian | <input type="checkbox"/> Pas de porc
No pork | <input type="checkbox"/> Pas de bœuf
No beef | <input type="checkbox"/> Allergies
Allergies _____ |
|---|---|---|---|

CONDITIONS GÉNÉRALES | GENERAL CONDITIONS

Les inscriptions au service de restauration se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1er août 2017, pour la période d'hiver le 1er décembre 2017 et pour la période de printemps le 1er mars 2018.

Les élèves ne s'étant pas inscrits ou réinscrits au service de restauration via le site internet (formulaire électronique) et souhaitant en bénéficier pour l'année 2017/2018 doivent remplir ce document et le renvoyer au service lunch (lunch@cdl.ch)

Registration for lunch service is done for the whole academic year. Cancellations should be made, in writing, at the latest one month before the beginning of each period, i.e. for Autumn period – August 1st 2017, for Winter period - December 1st 2017, for Spring period – March 1st 2018.

Students who did not enroll or reenroll to hot lunch service online via the electronic form and who wish to beneficiate of this service must fill in the present document and send it to the service team at lunch@cdl.ch

TARIFS DU SERVICE DE RESTAURATION | HOT LUNCH SERVICE FEES

Préscolaire	
Automne = CHF 850.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 700.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 700.-	Avril - Juin
Année = CHF 2'250.-	

Preschool	
Autumn = CHF 850.-	August - December
Winter = CHF 700.-	January - March
Spring = CHF 700.-	April - June
Year = CHF 2'250.-	

Primaire	
Automne = CHF 1'150.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 800.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 800.-	Avril - Juin
Année = CHF 2'750.-	

Primary	
Autumn = CHF 1'150.-	August - December
Hiver = CHF 800.-	January - March
Printemps = CHF 800.-	April - June
Year = CHF 2'750.-	

Secondaire	
Automne = CHF 1'400.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'000.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'000.-	Avril - Juin
Année = CHF 3'400.-	

Secondary	
Automne = CHF 1'400.-	August - December
Hiver = CHF 1'000.-	January - March
Spring = CHF 1'000.-	April - June
Année = CHF 3'400.-	



SERVICE DE RESTAURATION - FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2017-2018 LUNCH SERVICE - ENROLLMENT FORM 2017-2018

TARIFS DES FRAIS DE SURVEILLANCE | SUPERVISION FEES

Précolaire et Primaire	
Coût de surveillance	CHF 350.-

Des frais de surveillance seront facturés aux élèves du préscolaire et du primaire.

Preschool and Primary	
Supervision price	CHF 350.-

A supervision fee will be charged to preschool and primary students.

FACTURATION | BILLING

Les frais de restauration scolaire sont facturés par trimestre et payables aux dates suivantes :

Automne	1 ^{er} octobre 2017
Hiver	1 ^{er} février 2018
Printemps	1 ^{er} mai 2018

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

Lunch service is invoiced quarterly and payable on the following dates:

Autumn	October 1 st 2017
Winter	February 1 st 2018
Spring	May 1 st 2018

For the parents who have chosen to pay via direct debit, lunch service fees will be collected accordingly.

CONDITIONS GÉNÉRALES | GENERAL CONDITIONS

- Veuillez noter que le règlement du Collège du Léman n'autorise pas les élèves à quitter l'enceinte de l'école à midi, sauf sur demande écrite des parents pour prendre leur repas à domicile.
- Les élèves externes peuvent apporter un pique-nique et manger dans des salles mises à leur disposition.
- Des boissons chaudes et froides, des sandwichs et autres en-cas légers sont en vente sur le campus pour les élèves du Secondaire.

- Please note that the school regulations do not allow students to leave the school campus during their lunch hour except for those whose parents have requested in writing permission to have lunch at home.
- Day students may bring packed lunches from home to be eaten in one of our picnic rooms.
- Hot and cold drinks, sandwiches and other light lunch snacks are on sale on campus for Secondary students.

Date DD/MM/YY

Signature du Parent ou
Responsable Légal
Parent's or Guardian's Signature
